

A-berveth:

Partnership update	2	Gathering of small languages	6
Music and dance night	2	Teachers' Day	6
Lowender Peran	3	Movyans Skolyow Meythrin	7
Cornish on the metro	3	New DVD	8
Cornish in Hampshire	3	Events	8
Cornwall Film Festival	4	Contacts	8
In Wales	5	Further Information	8

Nowodhow
a-gynsow

- MAGA website goes bilingual
- More Cornish than ever at Lowender Peran
- Cornish language films at Cornwall Film Festival

mis
Hedra
10

cornish language partnership
maga

Lyther-nowodhow

Skwychyewgh dhe Gernewek war wiasva MAGA

Gwasva MAGA re dheuth ha bos diwythek wor'tiwedh! Lemmyn y hyllir redya pub folen a'n wiasva yn po Kernewek po Sowsnek.

Yth esa Konsel Kernow ow movya pub onan a'ga gwasvaow dhe KDS (Kevreyth Dygthyans Synsas) nowyth, ha gans an KDS nowyth yth o possybl dhe wul an wiasva dhiwythek wor'tiwedh. An folennow re beu treyls gans Neil Kennedy, Rod Lyon, Pol Hodge ha Jori Ansell dhyworth an Gonis Trelyans MAGA, ha'n oberen vras a vovya pub onan a'n 105 folen – diwweyth pub onan! – dhe'n KDS nowyth veu dalethys yn mis Gortheren gans Sodhek rag Skoodhya Rag-dresow MAGA, Elizabeth Stewart. An wiasva dhiwythek nowyth a dheuth ha bos yn fyw orth dalleth mis Hedra.

Kewgh dhe www.magakernow.org.uk ha skwychyewgh war "Kernewek" yn kornel dhehow a-wartha a'n folen-dre.

Switch to Cornish on the MAGA website

The MAGA website has gone bilingual at last! It is now possible to read every page of the website in either Cornish or English.

Cornwall Council has migrated all of its websites to a new CMS (Content



Folen Gernewek a'n wiasva MAGA - A Cornish page of the MAGA website.

Management System) and this new system made it possible at last for the MAGA website to become bilingual. The pages have been translated by Neil Kennedy, Rod Lyon, Pol Hodge and Jori Ansell from the MAGA Translation Service, and the huge task of moving every one of the 105 pages

– each one twice! – to the new CMS was started in July by MAGA Project Support Officer, Elizabeth Stewart. The new bilingual website went live at the start of October.

Go to www.magakernow.org.uk and switch to Cornish at the top right hand of the homepage.

Nowodhow diwethha a'n Keskowethyans

An mis eus passyes yth esa meur a ober y'n sodhva. Ober war'n wiasva a gemerys meur a euryow rag Elizabeth mes, pan vo an lyther ma degemerys an wiasva nowyth diwyethek a dal bos yn le ha gensi skeusennow nowyth war'n folen-dre – ni a wayt hwi dh'y hara! An lyther-nowodhow a vydh moy diwyethek y'n termyn a dheu ynwedh – dhe vachya patron an wiasva.

Yth esa displetyans orth an Esedhvos hag ena ynwedh Yeth an Werin restrys gans Dee Brotherton, ha Dydh Blasa yn Porth Bud gans Lou Handley. Nyns esa stall y'n mis ma, mes henn a wra chanjya ha Nadelik ow tos.

Jenefer eth dhe Gekusulyans FTB yn Caerfyrddin hag y kewsis a-barth MAGA, ha Mike ha Pol o agan kanasow orth kuntelles an NPLD a-dro dhe yowynkneth. I a vetyas ynwedh gans lies pobel yn Kembra usi owth oberi gans adhyskans. Elizabeth a oberis gans Gool Fylm Kernow yn unn weres, yn mysk taklow erel, orth surhe bos arwodhyow diwyethek an vledhen ma. Gans seson nowyth ow mos yn-rag, yma Bagas Benbow ow resek unnweyth arta gans an Vorladron Gernewek – gwrewgh avisy henna dhe bub flogh a aswonnowgh!

Meur a ober y'n termyn ma yw dhe wul towlennow rag an termyn a dheu. An Keskowethyans a dhadhla daskrifans an Strateji, hag yw pyp bloodh lemmyn, keffrys ha daswrians an Keskowethyans y honan. An dhiw dra a vydh rann a'n keskows y'n Keskusulyans dhe vos synsys yn Kresen Gemenieth Lostwydhyel, dy' Sadorn 27 mis Du.

Y'n bys efan, yma MAGA owth oberi gans an Keskowethyans Gonisogeth dhe framy strateji rag gonisogeth yn Kernow. Y'n mis diwethha, y hwrussyn leverel orthowgh bos chons dhe ri

agas prederyans a-dro dhe'n Paper Gwyrdd rag Gonisogeth. Mar mynnowgh godhvos moy ha dadhla an pyth eus ynno, yma omgusulyans ow hwarvos war 14ves mis Hedra, y'n dohajydh, orth Gwesti Ponsmeur – ha hwi a yll mires orth an pyth usi ow hwarvos orth Lowender Peran yn kettermyn!

Partnership update

The past month has seen a concentration on office matters for the most part. The website migration has taken up a lot of Elizabeth's time, but when you receive this, the new bilingual version should be up and running, complete with new home page pictures – we hope you like it! That also means that the newsletter will be more bilingual in future, matching the format of the website.

There was a display at the Esedhvos, which also saw a Yeth an Werin organised by Dee Brotherton and a Taster Day with Lou Handley at Bude. No promotional stalls this month, but no doubt that will change as Christmas approaches. Translations totalled 79 and major enquiries 21 this month.

Jenefer attended the FEL conference in Carmarthen and spoke for MAGA, while Education officers Mike and Pol represented us at the NPLD Youth meeting and took the opportunity to meet with a range of people in Wales

involved with education and resources. Elizabeth has worked with the Film Festival helping, among other things, to facilitate bilingual signage for the event this year. With the new rugby season well under way, the Cornish Pirates' 'Bagas Benbow' is up and running again with MAGA involvement, so do please publicise it to any children you may know!

Much of the work at present is concerned with planning for the future. The Partnership in September discussed a re-draft of the Strategy, now five years old as well as a re-structure for the Partnership itself, both of which will form part of the discussion at the conference to be held at Lostwithiel Community Centre on Saturday November 27th. A full programme and registration form for this will be distributed next week.

On a wider front, MAGA is taking an active part in the work of the Cultural Partnership towards establishing a cultural strategy for Cornwall. Last month we reported an online consultation on the Green Paper for Culture. If you would like to know more about this and discuss the issues further, a drop-in consultation event is being held on the afternoon of 14th October at the Ponsmere Hotel – with the bonus of finding out what's happening at Lowender Peran at the same time!

Nos Ilow ha Dons

Yma Agan Tavas ow synsy Nos Ilow ha Dons orth Club Rugby Cammbronn dy' Sadorn 13ves mis Du dhe 8 eur. Y fydh ilow gans Bagas Porthia ha bagasow erel.

Y hyllir prena toknys dhyworth

Barbara Calver orth
barbara.calver@talktalk.net.

Music and Dance Night

Agan Tavas will be holding a Cornish music and dance night at Camborne Rugby Club on Saturday 13th

November at 8pm. Music will be provided by Bagas Porthia plus support.

Tickets can be bought in advance from Barbara Calver at
barbara.calver@talktalk.net.

Lowender Peran

Ottani yn mis Hedra ha heb mar onan a'n gwella traow y'n mis ma yw Lowender Peran, gool dons, ilow ha gonisogeth keskeltek.



Ilewlydh bretonek - Breton musician

An vledhen ma y fydh synsys dy' Merher 13ves bys yn dy' Sul 17ves mis Hedra orth an Ostel Ponsmeur ha tyleryow erel yn Porthpyran.

An vledhen ma y fydh hwath moy a Gernewek dres an gool: goslewewgh orth komendyans keskanow yn tiwyethk gans an Bardh Meur ha Kernewegoryon erel; omlowenhewgh chons dhe dhonsya yn Kernewek orth Troyll Diwyethk; omjunyewgh gans Matthi an Gan rag kana kanow yn Kernewek; hag erhi pinta korev yn Kernewek dhyworth an barr Skinners skoodhys gans Celtic Link y'n Stevel Dhybri.

A-woles yma rol a nebes a'n darvosow yn Kernewek orth Lowender Peran an vledhen ma:

Dy' Merher 13ves

19.30 Prys Dynnargh dhe'n Lowender – omjunyewgh gans Yeth an Werin Truru rag yeth an werin arbennek orth kynsa nos a'n gool. Entrans heb kost.

Dy' Sadorn 16ves

11.00 Dyskans Kernewek rag Dalethoryon, Barr a'n Stevel Dhons

18.00 Boos hag llow gans bagas Kernewek, Hanterhir, Barr a'n Howsedhes

21.00 Troyll Diwyethk gans Hewa, Stevel Dhons

Dy' Sul 17ves

12.00 Bardhonieth yn Kernewek gans Dew Vardh, Barr a'n Howsedhes

14.00 Kanow yn Kernewek, ledys gans Matthi an Gan, Barr a'n Howsedhes

Rag gweles towlen leun, kewgh dhe www.lowenderperan.co.uk.

Lowender Peran

Here we are in October and without a doubt one of the highlights of this month is Lowender Peran, the festival of interceltic music, dance and culture. This year it will be held from Wednesday 13th to Sunday 17th October at the Ponsmere Hotel in Perranporth, as well as at other venues around the town.

This year there will be even more Cornish than ever at the festival: listen to bilingual MCs, such as the Grand Bard, at concerts; enjoy the chance to dance in Cornish at a bilingual troyl; join Matthi an Gan to sing songs in Cornish; and order a pint of beer from the Celtic Link Skinners Bar in the Dining Room.

Below is a list of some of the main events involving Cornish at this year's Lowender Peran:

Wednesday 13th

19.30 Festival Welcome Session – join members of Yeth an Werin Truru for a special yeth an werin on the first night of the festival. Free entry.

Saturday 16th

11.00 Beginners' Cornish Workshop, Ballroom Bar

18.00 Food and Folk with Cornish band Hanterhir, Sunset Bar

21.00 Bilingual troyl with Hewa, Ballroom

Sunday 17th

12.00 Poetry with Dew Vardh, Sunset Bar

14.00 Sing along in Cornish, led by Matthi an Gan, Sunset Bar

To see the full programme go to www.lowenderperan.co.uk.

Kernewek war'n metro yn Vienna



Kernewek war'n metro - Cornish on the metro

Mars esos ta yn Vienna yn kynnyav ma, martesen y fydh marth genowgh gweles tamm a Gernewek war'n metro ena.

Yma skrisellow yn ogas ha pub tren metro yn unn avisya kolji yethow yn Vienna henwys Volkshochschule Brigittenau. An kolji a wra profya steusow yn 60 yeth, yntredha Kernewek, hag yn kres an skrisel yma pryntys "Dynnargh dhe'n Volkshochschule Brigittenau" yn lytherennow brassa ages "Willkommen in der..." po "Welcome to...".

Cornish on the metro in Vienna

If you happen to be in Vienna this Autumn you might be rather surprised to see some Cornish on the metro there.

There are posters in almost every metro train advertising a language college called Volkshochschule Brigittenau. The college offers courses in 60 languages, including Cornish, and printed in the middle of the poster is "Dynnargh dhe'n Volkshochschule Brigittenau" in larger letters than either "Willkommen in der..." or "Welcome to...".

Kernewek yn Hampshire

Yma Justin Eager yn Hampshire ow hwilas Kernewegoryon erel y'n ranndir na rag kewsell Kernewek treweythyow. Pellgewsewgh orto, po danvon negys tekst dhodho, orth 07948 675679.

Cornish in Hampshire

Justin Eager from Hampshire is searching for other Cornish speakers in the Hampshire area to meet up with and speak occasionally, or to speak or text by mobile phone. Call 07948 675679.

Gool Fylm Kernow

An dowlen a hwarvosow rag Gool Fylm Kernow re beu derivys gans Lywydh an Gool, Donna Anton. An nawves gool a vydh syns 5es-7ves mis Du orth An Cinema Phoenix, Aberfal.

"Kepar ha pub kowethyans artys yn RU, ni a wrug godhevel trehow bojet bras hag yn unn pils nys en ni sur bos possybyl synsi an gool vyth oll an vledhen ma. Mes gras dhe helder nebes tus ha negysow, ha moy a arhans dhyworth Konsel Kernow, lowen fest on ni dhe besya ganso."

Ha henn yw nowodhow da, drefen bos an dowlen rag 2010 leun a fylmow divers, gans fylmow gwir ha fug a lies sort; an gwella fylmow berr gwrys yn Kernow, keffrys ha nebes kesstrif; niver brassa ages bled-hennyow kyns a fylmow a-dro dhe ertach Kernewek; ha lies areth hag ober-shoppa rag gwrioryon fylm ha tus a gar fylm.

Rag Kernewegoryon y fydh nebes hwarvosow dhe les dhedha yn arbennek. *Skynt an Ilowek*, gwaynyer an piwas Govyn Kernewek 2010, a vydh diskwedhys teyrgweyth dres an gool: dhe 7 eur dy' Gwener gans an diwettha fylm gans Mike Leigh henwys *Another Year*; orth kettermyn mes yn skrin aral, gans *Seachd* - fylm aneth gwrys yn Gwydhalek ha fylmys war Enys Skye; hag unnweyth arta nos Sadorn dhe 10.30 pan vydh chons dhe woslowes orth an lywydh, Ian Bucknole, yn unn gomendya y fylm ha gorthebi dhe wovynadow a-dro dhodho. *Skynt an Ilowek* yw an kynsa ilowek fylmys yn Kernewek, ha gans meurfinweyth kepar hag eus yn fylmow Bollywood, an fylm ma a vydh meurghys orth an Gool Fylm, del hevel.

Darvos aral dhe les dhe Gernewegoryon a vydh diskwedhyans dohajydh Sadorn a bub gwaynyer passys a'n Govyn Kernewek. An piwas a dhalathas yn 2003 gans Kernow's Kung-Fu Kick Ass Kweens, ha pub bledhen wosa hemma fylm berr yn Kernewek re beu gwrys gans bojet a £5,000, skoodhys gans MAGA hag awen productions cic. Hemm a vydh chons treweythus dhe weles gwaynyoryon oll a'n Govyn Kernewek war-barth: Kernow's Kung-Fu Kick Ass Kweens, Yn-dann an Gweli, Dy'

Sul, An Jowl yn Agas Kegin, Nebes Geryow a-dro dhe'n SWF, ha Skath. Ny godh bos an chons ma kellys!

Dy' Gwener 5es

19.00 *Skynt an Ilowek* hag *Another Year*

19.15 *Skynt an Ilowek* ha *Seachd: The Inaccessible Pinnacle*

Dy' Sadorn 6ves

12.45-14.45 Gwaynyoryon passys a'n Govyn Kernewek

22.30 *Skynt an Ilowek* gans komendyans ha govynadow

Rag gweles towlen leun ha prena toknys, kewgh dhe

www.cornwallfilmfestival.com.

Cornwall Film Festival

The programme of events for this year's Cornwall Film Festival has been announced by Festival Director, Donna Anton. The ninth annual festival will take place the weekend of 5th-7th November at the Phoenix Cinema, Falmouth.

"Like all arts organisations across the UK we suffered the effects of deep budget cuts to the point that we weren't sure the show would go on. But thanks to the generosity of a number of individuals and

Skynt an Ilowek

Once upon a time... in a dole queue in Cornwall, three people from very different walks of life discover they have something in common.



Skynt an Ilowek is a Kernewek musical set in a job centre. Like any musical, songs are sung by the film's characters to advance the story and give us a window into their feelings - the difference is that the characters sing in the Cornish language.

This film isn't set in any grand location or showcase huge events; it's an intimate, character-driven story in a familiar and relatable world. At the end of a busy summer season in a small seaside town we follow the fortunes of a lifeguard and an ice cream seller as they try to navigate the bureaucratic minefield of signing on after their seasonal jobs have ended. A mysterious busker enters their lives and suddenly everyone can burst into song at a moments notice!

The songs combine the talents of musical director, Phil Innes with Lyrics from Pol Hodge. The film also features renowned guest artists including Dalla, Ryan Jones, Matthew Clarke, Andrew Bate, Jo Tatham, Iain Marshall and Jason Squibb, all of whom have helped to create new material in the Cornish language.

Skynt an Ilowek is the Govyn Kernewek film for 2010 and will premiere at the Cornwall Film Festival.

Visit the Facebook page for more information:

<http://www.facebook.com/skyn#!/pages/Skynt-An-Ilowek-Skint-The-Musical-GK-2010/147475265268841?ref=ts>

businesses, and an extra financial boost from Cornwall Council, we're thrilled to be going ahead."

A good thing too, because this year's programme is incredibly diverse, with a wide range of feature films and documentaries; the best in Cornish short films including several competitions; an expanded category of Cornish heritage films and documentaries; plus a host of professional development workshops and talks for film enthusiasts of all backgrounds.

For Cornish speakers and learners there will be several events of particular interest. *Skynt*, winner of the 2010 Govyn Kernewek award, will be shown three times during the festival: once at 7pm on the Friday alongside Mike Leigh's latest film, *Another Year*; another screening at the same time

but in a different screen alongside *Seachd* – an adventure film in Scots Gaelic filmed on the Isle of Skye; and for a third time on Saturday night at 10.30pm when there will also be a chance to hear director, Ian Bucknole introduce the film and answer questions on it afterwards. *Skynt an llowek* is the first musical to be filmed in Cornish, and with a grand finale similar to those in Bollywood movies, the film is tipped to be a big hit at the festival.

Another event of interest to Cornish speakers will be the screening on Saturday afternoon of all the previous winners of the Govyn Kernewek. The prize began in 2003 with Kernow's Kung-Fu Kick Ass Kweens, and every year since then a short film in Cornish has been made with a budget of £5,000 supported by MAGA and awen productions cic. This will be a

rare chance to see all of the previous award winning films together: Kernow's Kung-Fu Kick Ass Kweens, Yn-dann an Gweli, Dy' Sul, An Jowl yn Agas Kegin, Nebes Geryow a-dro dhe'n SWF, and Skath. Don't miss it!

Friday 5th November

19.00 *Skynt an llowek & Another Year*

19.15 *Skynt an llowek & Seachd: The Inaccessible Pinnacle*

Saturday 6th November

12.45-14.45 Previous winners of the Govyn Kernewek

22.30 *Skynt an llowek* with introduction by the director and question and answer session afterwards

To see the full programme and buy tickets, go to

www.cornwallfilmfestival.com.

Yn Kembra Derivas gans Sodhogyon Adhyskans MAGA

Bys dhe benn an mis ni o gelwys mos dhe'n NPLD (Rosweyth dhe Avonsya Dyffranster Yethek) 'kuntelles is-bagas yowynketh' yn Kardydh, ostys gans Kesva an Taves Kembrek. Ni a vetyas gans kanasow dhyworth Iwerdhon, Euskadi, Galithi, Sweden (rag kowsoryon Fynndirek), Fynndir (rag kowsoryon Swedek), Fristir ha, heb mar, Kembra.

Poynt meur a'n kuntelles o dhe geschanjya tybyansow a-dro dhe braktisyans da a-dro avonsyans yeth rag pobel yowynk. Ni a dhehwelis gans nebes tybyansow da (kepar ha gwiasva heb kost rag gwariow berr), hag a -vri, konvedhes nebes a'n maglennow. Kynth omglewsyn tamm avel pysk byhan yn poll brassa, kolonnek o dhe wodhvos yth esa dhyn ni neppyth dhe brofya.

Nessa dydh ni a vetyas gans onan a'n dhyghyoryon a'n WJEC (aswonnys kyns avel Kessedhek Adhyskans Kembrek) dhe dadhla displegyans a fentynow. Meur dhe les dhyn ni o an displegyans a'ga 'daffar war-linen' a-dro dhe dhyski Kembrek avel yeth nessa. Hemm yw ostys gans NGfL (Framweyth Kenedhlek rag Dyski) Cymru hag yth yw kavadow rag

pubhuni. Rag tus gans les a-dro dhe dhisplegya daffar dyski war-linen an wiasva yw pur dha ha, yn misyow ow tos, ni a wra treylya nebes anedhi dhe Gernewek ha'y gorra y'n folen fenten MAGA.

An vyaj berr dhe Gembra a worfennas gans kuntelles gans unn hanter a gespareth aventurus, neb a jalenj ev dhe dhigelmi nebes a'n problemow gans kors 'war-linen'. Mars yw hemma gwir po na a worta dh'y weles, mes rag nowodhow – mirewgh orth an spas ma!

In Wales

Towards the end of the month we were invited to attend the NPLD (Network to Promote Linguistic Diversity) 'youth sub group meeting' in Cardiff. Hosted by the Welsh Language Board, we met with representatives from Ireland, The Basque Country, Galicia, Sweden (for Finnish speakers), Finland (for Swedish speakers), Friesland and, of course Wales.

The main thrust of the meeting was to exchange ideas on good practice relating to language promotion for young people. We came away with some good ideas (like a free website

for short plays, how to engage with effectively with social networking sites etc) and, importantly, an understanding of some of the pitfalls. Although we may have felt a little like a small fish in a somewhat bigger pond it was heartening to realise that we had plenty to offer in return.

The next day we met with one of the directors of the WJEC (formally known as the Welsh Joint Education Committee) to discuss the development of resources. Of particular interest to us was the development of their 'online material' relating to the teaching of Welsh as a second language. This is hosted by the NGfL (National Grid for Learning) Cymru and is available for anyone to use. The site is well worth a visit and, in the coming months, we will be translating some of the material into Cornish and putting it up on the MAGA resources page.

The short foray into Wales was rounded off with a meeting with one half of an entrepreneurial partnership that claims to have solved some of the problems associated with the 'online' courses. Whether this turns out to be true or not remains to be seen, but for updates – watch this space!

Keskusulyans tavosow byhan

Keskusulyans bledhennyek an Fondyans rag Tavosow Peryllys a veu synsys an vledhen ma yn Kembra. Amkan an Fondyans yw dhe ri avisyans ha skodhyans orth tavosow peryllys dres oll an



Kanasow yn Kembra - Delegates in Wales

Kanasow a dheuth dhyworth kemenethow yethow byhan dihevelep kepar ha China, Ostrali ha'n Statys Unys hag ynwedh, yn sur, Alban, Kembra, Iwerdhon hag erel. Meur dhe les dres oll o an havalderow ynter Kernewek hag an ober gwrys yn kemenethow Amerikan teythek, kemeneth Tamazight yn Afrika a'n barth kledh ha kemenethow erel na wrussyn ni kestava gansa bythkweyth, le mayth yw hevelepter bras ynter agan savla ha'ga ober dhe dhasserhi aga yethow. Y hyllyn dyski meur dhywortha. Kemenethow gans kudenow pur haval dhe Gernewek o Guernsey ha ni a vynn kewsel moy dhedha y'n

termyn a dheu.

An keskusulyans re res chons dhe Gernow hag Ynys Manow (may feu an dhiw yeth disklerys marow gans UNESCO) dhe gewsel a-dro agan ober ha'n savla y'gan kemenethow orth woslowysi moy efan es del usyes. Yth esa meur dhe vos dyskys – ha'n godrigow dhe dhiw skol usi ow tyski dre Gembrek yn tien hag usi owth ynkressya, a wrug sordya marth yn pub kannas.

Vysyt meur dhe les. Mar mynnowgh godhvos moy a-dro dhe ober an Fondyans, gwrewgh mires orth aga gwasva www.ogmios.org.

Gathering of small languages

The annual conference of the Foundation for Endangered Languages took place this year in Wales. The Foundation exists to publicise and support threatened languages world-wide.

Delegates came from a range of small language communities as widespread as China, Australia, the USA as well as, of course, Scotland, Wales, Ireland and

others. Particularly interesting were the parallels for Cornish with the work in native American communities, Tamazight in north Africa and other communities with whom we have had little or no contact, where the efforts to revive languages closely mirror our own situation and from whom we can learn much. Another parallel nearer to home was Guernsey and we hope to have further contact with them in the near future.

The conference also allowed Cornwall and the Isle of Man (whose languages were both declared extinct not so long ago by UNESCO) to report on work undertaken and the actual situation in our communities to a wider audience than usual. There were many lessons to be learned – and all delegates were particularly impressed, and envious, after visits to the local Welsh medium primary and secondary schools, which are flourishing.

An interesting and worthwhile visit. If you would like to know more about the work of the Foundation, take a look at the website on www.ogmios.org

Dydh rag dyskatoryon **Derivas gans Liz Carne**

Moy ages 30 person eth dhe'n 7ves dydh rag dyskatoryon yn Lys Kernow, Truru dy' Sadorn an 25ns a vis Gwynngala. Myttinweyth yth esa kows pur dhe les gans Owen Saer, dhyworth Kembra, yn kever Kembrek rag Teylu. Ragdres yw rag kerens, na wor kewsel Kembrek mes a vynn gweres aga flehes yn skol veythrin ha skol gynsa gans an yeth.

Y'n dohajyd, Pol Hodge ha Mike Tresidder a wrug displegya an pyth a wrussons i yn aga ober rag MAGA, metya gans dyskatoryon ha mos dhe skolyow. I a vynn ynwedh keskorra oll an taklow gwrys gans dyskatoryon Kernewek yn neb KDG (Kyrhynnedh Dyski Gowir), may hallo dyskatoryon wostiwedh y hedhes rag iskarga hag ughgarga restrennow. Mike a leveris ynwedh bos an bagas Adhyskans ow

pareusi towlen ober rag Asset Languages nivel Breakthrough. MAGA a wra restra moy dydhyow rag dyskatoryon y'n termyn a dheu hag yth esa spas rag dasliv a-dro dhe'n pyth a via dhe les dhe'n re esa ena.

Del usyes dydh pur dha o. Grasow dhe MAGA ha dhe Gesva an Taves Kernewek.

Teachers' Day

More than 30 people attended the 7th Teachers' Day held at County Hall Truro on Saturday 25th September. In the morning there was a presentation by Owen Saer from Wales about Welsh for Families. This is a project for parents of infant and nursery school children who do not speak Welsh but would like to help their children who are learning the language at school.

After lunch Pol Hodge and Mike Tresidder explained what they have been doing liaising with schools and introducing Cornish to teachers and pupils. They intend to collate resources into a bank online on a Virtual Learning Environment so that eventually teachers will be able to access it to download and upload files. Mike also mentioned that the Acquisition group is preparing a scheme of work based on the Asset Languages Breakthrough level. MAGA will be delivering more Teachers' days in the future and opportunity was given for feedback about what would be useful to those present.

As always it was a very useful day. Thanks must go to MAGA and to the Cornish Language Board for organising it.

Movyans Skolyow Meythrin



Movyans Skolyow Meythrin (Nursery Schools Movement) aims to provide bilingual Cornish-English preschool opportunities to children between 2 and 5. MSM runs a weekly Saturday school (Skol Veythrin Karenza) on the Cornwall College Camborne campus in Redruth.

Ten children and their families attend our school regularly where they learn Cornish together in a fun, relaxed and friendly atmosphere. Our two volunteer teachers are qualified, experienced professionals and provide high quality teaching to both children and parents.

"We strongly believe that bilingual education is an asset for our children's education and development. We also promote the importance for children in Cornwall to know about the place where they live, their culture and heritage. That is why the children and their families don't only learn the Cornish language but also learn about Cornwall's wildlife, history, culture and traditions. The aim is to give children a strong sense of belonging. Research has also proved that bilingual children score better at numeracy and literacy tests and get better qualification at a higher level. We therefore believe that a bilingual education gives our children a head start in life."

Opportunities for Families

7 good reasons for children to learn Cornish:

ONAN Learning Cornish helps them understand the place where they live

DEW It's part of their heritage

TRI Learning another language at an early age helps to improve learning ability in general and literacy in particular

PESWAR Learning one language helps with learning others

PYMP It's fun

HWEGH Parents and children can learn together

SEYTH Learning Cornish helps understand and appreciate diversity

So if you want your children to:

- learn about Cornish language and heritage,
- have a head start in learning languages,
- make new friends and have new experiences,

come and join us for a taster session on Saturday morning from 10.30 to 12.30 in the Karenza building, Cornwall College Camborne campus.

**For more information
visit our website at
www.movyans-skolyow-meythrin.net,
call us on 07 563 775 678
or email us at
ebost@movyans-skolyow-meythrin.net**

Opportunities for Volunteers

MSM offers various exciting volunteering opportunities:

- organising activities and excursions with the children and/or their families;
- translating promotional and administrative material into Cornish (e.g. website, policies, administrative documents);
- organising fundraising events;
- helping with grant applications, marketing, accountancy, etc.

Why volunteer with MSM?

MSM offers a great opportunity to learn and speak Cornish with other Cornish speakers in a friendly atmosphere. It also provides an opportunity for you to share your love and knowledge of Cornwall with young children and their families. And for Early Years practitioners or students it is a unique opportunity to approach pre-school education from an innovative, bilingual point of view.

Who can volunteer with MSM?

- If you are over 16;
- If you have creative skills (e.g. dancing, singing, cooking, knitting, writing poetry) and want to share them with young children between 2 and 5 and/or their families;
- If you speak fluent Cornish and you want to help us translate our website and official documents;
- If you want to organise a fundraising event, help us promote the school or help us with the school's daily administration;
- If you are an Early Years professional or student and want to help us with organising activities for the children.

Movyans Skolyow Meythrin is committed in principle to the development of policies to promote equal opportunities in regardless of gender, marital status, race, colour, nationality (including citizenship), ethnic or national origins, disabilities, age, sexual orientation, responsibility for dependants, religious or political affiliation and trade union activities.

DVD nowyth

Yma DVD nowyth a dorn a Hellys gans Vanessa Beeman ha Shelagh Garrard rag eseli a'n Kylgh Kernewek a-varra hevleni.

Y hyllir prena an DVD dhyworth Ted Chapman a £5. Kestevewgh orth glywys-venta@headweb.co.uk.

New DVD

There is a new DVD of a tour of Helston given by Vanessa Beeman and Shelagh Garrard for members of An Kylgh Kernewek earlier this year.

The DVD can be bought from Ted Chapman for £5. Contact glywys-venta@headweb.co.uk.

Darvosow / Events

mis Hedra / October

- 5** Yeth an Werin, Royal Standard, Gwinear, 8pm - for further information contact jori.ansell@tiscali.co.uk
- 12** Yeth an Werin, Queens Arms, Constantine - for further information contact paulshelagh@sabrehost.net
- 13** Yeth an Werin, Ponsmere Hotel, Perranporth - for further information join the Yeth an Werin Truru group on Facebook
- 13-17** Lowender Peran, Perranporth - for further information visit www.lowenderperan.co.uk
- 19** Yeth an Werin, Cornish Arms, St Ives - for further information contact deliabrotherton@aol.com
- 20** Yeth an Werin, Coldstreamer, Gulval - for further information contact koreen@freshapproachaccountancy.co.uk
- 22** Yeth an Werin with Heudh yn Hav, Launceston - for further information contact mpiercekernow@btinternet.com
- 26** Yeth an Werin, Plume of Feathers, Scorrier - for further information contact ray@spyrays.org
- 27** Yeth an Werin Truru trip to see Superstition Mountain at the Hall for Cornwall, Truro - for further information join the Yeth an Werin Truru group on Facebook
- 28** Yeth an Werin, New Inn, Mabe - for further information contact gwenenen45@btinternet.com

mis Du / November

- 2** Yeth an Werin, Royal Standard, Gwinear, 8pm - for further information contact jori.ansell@tiscali.co.uk
- 5-7** Cornwall Film Festival, Falmouth - for further information visit www.cornwallfilmfestival.com
- 6** Celtic Congress meeting, Camborne Fire Station, 11.30am - further information from jamesapiper@btinternet.com
- 9** Yeth an Werin, Queens Arms, Constantine - for further information contact paulshelagh@sabrehost.net
- 10** Yeth an Werin, Old Ale House, Truro - for further information join the Yeth an Werin Truru group on Facebook
- 13** Agan Tavas Cornish music and dance night with Bagas Porthia and support, Camborne Rugby Club, 8pm - tickets from barbara.calver@talktalk.net

Kestavow / Contacts

Trigva / Address:

Cornish Language Partnership
Cornwall Council
Dalvenie House
County Hall
Truro
Cornwall
TR1 3AY

Pell / Tel:

01872 323497

E-bost / E-mail:

cornishlanguage@cornwall.gov.uk

Gwiasva / Website:

www.magakernow.org.uk

Derivadow Pella / Further Information

For further information about any of the articles in this newsletter, please contact the MAGA office using the contact details above.

If you are organising a Cornish language event and would like to have it publicised in this newsletter please send us the details.

If you would like to subscribe to receive this newsletter free of charge every month send us an e-mail or letter and we will add you to our distribution list.

Please feel free to pass this newsletter on to others.

Deadline for contributions to November newsletter:

Wednesday 3rd November.

Arhesans Keskowethyans an Taves
Kernewek yw dhyworth:

The Cornish Language Partnership is funded by:

